



URGENCES DUES AUX RAYONNEMENTS

Radiation Emergencies: French

French translation of "Facts About Neupogen®"
(<http://www.bt.cdc.gov/radiation/neupogenfacts.asp>)

Des faits sur le Neupogen®

Lorsqu'une personne a reçu une très forte dose de radiations, la destruction de la moelle osseuse, qui a pour conséquence des hémorragies incontrôlées et des infections, devient une source de préoccupation majeure. Pour aider au rétablissement de la moelle osseuse, on peut utiliser des facteurs de croissance qui stimulent les cellules sanguines et favorisent ainsi leur multiplication. Le filgrastime (marque déposée Neupogen®) est un médicament qui a été approuvé par la FDA en 1991 pour les patients atteints de cancer dont la moelle osseuse a été endommagée suite à une chimiothérapie ou une radiothérapie. Les patients traités ont été atteints d'un nombre d'infections moindre, ont eu moins besoin d'antibiotiques par voie intraveineuse et leurs séjours à l'hôpital ont été plus courts que ceux qui n'ont pas été traités par ce médicament. Le Neupogen peut être également utile chez les patients dont les lésions de la moelle osseuse proviennent d'exposition accidentelle à des doses élevées de radiations et l'on peut s'attendre à ce qu'il leur apporte des avantages semblables.

Qu'est-ce que le Neupogen ?

Le filgrastime (marque déposée Neupogen®) est un facteur humain stimulant les colonies de granulocytes (G-CSF) produit par la technologie de l'ADN recombinant. C'est un type de cytokine spécifique qui stimule la croissance des globules blancs.

Que sont les cytokines ?

Les cytokines sont des protéines semblables à des hormones qui jouent le rôle d'agents de transmission entre les cellules. Elles peuvent transmettre des messages d'une cellule à l'autre, signaler aux cellules de croître, d'arrêter leur croissance, de se déplacer jusqu'à un endroit où des troubles sévissent, ou encore, de modifier leur fonction. Le Neupogen® est un type de cytokine spécifique qui stimule la croissance des globules blancs.

Emploi du Neupogen® pour le traitement des personnes exposées accidentellement à des doses élevées de radiations

De même que les patients atteints de cancer qui viennent de subir une chimiothérapie ou une radiothérapie, une personne qui vient de recevoir une dose élevée de radiations peut subir la destruction de sa moelle osseuse, ce qui peut avoir pour résultat des hémorragies incontrôlées et des infections. Depuis que le Neupogen® a été utilisé avec succès chez des patients cancéreux pour stimuler la croissance de leurs globules blancs, les rendant moins vulnérables aux infections, on peut s'attendre à ce qu'il aide de la même façon les patients dont la moelle osseuse a été endommagée par des doses très élevées de radiations.

Comment agit le Neupogen® ?

Souvent, les patients qui reçoivent des doses très élevées de radiations ne possèdent plus qu'un très petit nombre de globules blancs. Leur moelle osseuse pourra éventuellement créer de nouvelles cellules sanguines mais il s'agit là d'un processus lent. Tant que la numération des globules blancs ne s'élève pas suffisamment, le patient court donc un risque élevé de décès par suite d'infection. Le Neupogen® peut accélérer la production des globules blancs et réduire la durée de vulnérabilité aux infections pour le patient.

Des faits sur le Neupogen®

(continued from previous page)

Qui peut prendre du Neupogen ?

Le Neupogen® peut être prescrit à la suite d'une chimiothérapie ou d'une radiothérapie pour aider la guérison. Il peut aussi être prescrit aux personnes ayant subi une dose élevée de radiations lors d'une situation d'urgence mettant en cause des radiations.

Le Neupogen® est sans risque chez la plupart des adultes, mais il ne faut pas l'administrer aux personnes connues comme étant hypersensibles aux protéines dérivées des *E. coli*, au filgrastime ou à tout composant du filgrastime. Les enfants et les femmes enceintes ne doivent prendre le Neupogen® qu'avec précaution. On ne sait pas si le Neupogen® est excrété dans le lait humain et les femmes qui allaitent ne devraient également prendre ce médicament qu'avec précaution.

Effets indésirables du Neupogen®

Les effets indésirables possibles du Neupogen® sont la fièvre, la diarrhée, des éruptions et de la faiblesse. L'effet indésirable le plus courant consiste en une douleur osseuse légère à modérée.

Comment le Neupogen® est-il administré ?

Le Neupogen® est administré par injection sous-cutanée ou sous perfusion intraveineuse.

Quel est le plan de traitement ?

Le plan de traitement consiste à administrer 5 microgrammes de G-CSF filgrastime (Neupogen®) par kilogramme de poids du patient chaque jour pendant deux semaines maximum, soit par injection soit sous perfusion intraveineuse.

Où peut-on obtenir des renseignements supplémentaires ?

Vous pouvez obtenir des renseignements plus détaillés sur les cytokines sur le site Internet de la FDA à :

<http://www.fda.gov/bbs/topics/CONSUMER/CON0291f.html>

et pour le Neupogen®, sur le site :

<http://www.accessdata.fda.gov/scripts/cder/onctools/labels.cfm?GN=Filgrastim>

Pour obtenir de plus amples renseignements, vous pouvez consulter le service des interventions d'urgence des Centres de prévention et de contrôle des maladies (CDC) en composant le 1-800-311-3435 ou par une visite au site Internet <http://www.cdc.gov/netinfo.htm>.

Les Centres de prévention et de contrôle des maladies (Centers for Disease Control and Prevention, CDC) protègent la santé et la sécurité des personnes par la prévention et le contrôle des maladies et des blessures ; ils améliorent les décisions sanitaires en fournissant des renseignements crédibles sur les questions critiques concernant la santé et ils assurent la promotion de conditions de vies saines.

Pour de plus amples informations, visitez <http://www.bt.cdc.gov/radiation/french/> ou appelez la ligne d'urgence du CDC au (800) 232-4636 (anglais et espagnol), ou (888) 232-6348 (ATME)